

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 JUILLET 1951.

3 JULI 1951.

PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 1937
relatif à la création d'un Institut National de
Crédit Agricole.

WETSONTWERP

tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 Sep-
tember 1937 tot oprichting van een Nationaal
Instituut voor Landbouwkrediet.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Créé par l'arrêté royal du 30 septembre 1937, pris en vertu de la loi du 10 juin 1937, et confirmé par la loi du 16 juin 1947, l'Institut National de Crédit Agricole a été pourvu, lors de sa constitution d'un fonds de premier établissement de trente millions de francs mis à sa disposition, par moitié, par l'Etat et par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

En outre, la bonne fin des engagements de l'institution était, à concurrence de cent millions de francs, garantie par l'Etat.

Par des revisions successives et dernièrement par la loi du 26 mars 1949, le fonds de premier établissement de l'Institut a été porté à 175 millions de francs et la garantie de l'Etat, attachée à la bonne fin des engagements de l'Institut, a été élevée à 1 milliard de francs.

Actuellement, une nouvelle adaptation s'impose aussi bien en ce qui concerne le fonds de premier établissement que le montant de la garantie de l'Etat.

L'action de l'Institut National de Crédit Agricole doit, en effet, s'accroître dans le domaine des crédits destinés à l'amélioration de l'équipement technique et dans l'octroi des crédits aux producteurs et aux coopératives de production.

Cette extension est actuellement entravée par le fait que les engagements de l'Institut ne lui laissent pas la marge indispensable au développement de son action.

De là la nécessité, dans l'intérêt supérieur de l'économie agricole du pays, d'accroître de cinq cents millions de francs le montant total des engagements de l'Institut bénéficiant de la garantie de bonne fin de l'Etat. C'est l'objet de l'article premier du projet de loi.

Tot stand gebracht bij koninklijk besluit van 30 September 1937, dat genomen werd krachtens de wet van 10 Juni 1937, en bevestigd bij de wet van 16 Juni 1947, werd het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet bij zijn oprichting voorzien van een fonds van eerste oprichting groot dertig miljoen frank, te zijner beschikking gesteld, elk voor de helft, door de Staat en door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

De goede afloop van de verbintenissen van het Instituut werd daarenboven, tot het beloop van honderd miljoen frank, door de Staat gegarandeerd.

Door achtereenvolgende herzieningen en laatstelijk bij de wet van 26 Maart 1949, werd het fonds van eerste oprichting van het Instituut op 175 miljoen frank gebracht; de aan de goede afloop der obligo's van het Instituut verbonden staatswaarborg werd opgevoerd tot 1 milliard frank.

Thans is een nieuwe aanpassing van node, zowel wat het fonds van eerste oprichting, als wat het bedrag van de staatswaarborg betreft.

Inderdaad, de actie van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet moet toenemen op het gebied van de tot verbetering van de technische uitrusting bestemde kredieten, alsmede op het stuk van kredietverlening aan de producenten en aan de productiecoöperatieven.

Die uitbreiding is trouwens thans belemmerd, doordat de obligo's van het Instituut hem de ter ontwikkeling van zijn actie onmisbare marge niet overlaten.

Vandaar de noodzakelijkheid, in het hoger belang van 's Lands landbouweconomie, het totaal bedrag der 's Rijks waarborg genietende verbintenissen van het Instituut met vijfhonderd miljoen frank te verhogen. Dat is het doel van artikel 1 van het ontwerp van wet.

H.

D'autre part, la question du taux d'intérêt auquel l'Institut national peut accorder des crédits revêt une grande importance; ce taux doit tenir compte de la rentabilité relativement peu élevée de l'agriculture et du grand nombre de petites exploitations agricoles à rentabilité réduite.

L'Institut se procure, par voie d'émission sur le marché de bons de caisse et d'obligations, la très grande partie de ses moyens d'action. La tension des taux d'intérêt sur le marché des capitaux pose donc pour cet organisme un très important problème.

En vue d'exercer une influence modératrice sur le taux d'intérêt des capitaux empruntés par l'Institut — et sur le taux des crédits à l'agriculture en général — le Gouvernement propose aux Chambres législatives de porter, par une souscription complémentaire de l'Etat, le fonds de premier établissement de l'Institut de soixante-quinze millions à deux cent soixante-cinq millions de francs.

La souscription complémentaire de l'Etat sera mise par le Trésor à la disposition de l'Institut au fur et à mesure des besoins de cet organisme; l'intérêt à bonifier au Trésor par l'Institut sera fixé à un taux notablement inférieur à celui pratiqué actuellement sur le marché des capitaux.

La souscription complémentaire de l'Etat au fonds de premier établissement de l'Institut National de Crédit Agricole fait l'objet de l'article 2 du projet de loi ci-annexé.

Le Ministre des Finances.

Le Ministre de l'Agriculture.

Anderdeels is de vraag omtrent de rentevoet, waartegen het Nationaal Instituut kredieten mag verlenen, van het hoogste belang; deze voet moet rekening houden met de betrekkelijk geringe rentabiliteit van de landbouw en met het groot aantal kleine landbouwbedrijven met lage rentabiliteit.

Het Instituut verschafft zich, door kasbons en obligatiën op de markt te emitteren, het merendeel van zijn actiemiddelen. De tendens van de rentevoeten op de kapitaalmarkt poneert dus voor dit organisme een zeer belangrijk probleem.

Ten einde een milderende invloed op de rentevoet der door het Instituut ontleende kapitalen — en over 't algemeen op de rentevoet der landbouwkredieten — uit te oefenen, stelt de Regering aan de Wetgevende Kamers voor het fonds van eerste oprichting van het Instituut van honderd vijf en zeventig miljoen op tweehonderd vijf en zestig miljoen frank te brengen, door een aanvullende inschrijving van de Staat.

De aanvullende inschrijving van de Staat zal door de Staat ter beschikking van het Instituut worden gesteld naargelang van de behoeften van dit organisme; de door het Instituut aan de Schatkist te bonificeren intrest zal vastgesteld worden op een merkkelijk lagere voet dan die, welke thans op de kapitaalmarkt geldt.

De aanvullende inschrijving van de Staat op het fonds van eerste oprichting van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet is het voorwerp van artikel 2 van bijgaand ontwerp van wet.

De Minister van Financiën.

De Minister van Landbouw.

J. VAN HOUTTE.

Ch. HÉGER.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 7 juin 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant accroissement des moyens d'action de l'Institut national de crédit agricole », a donné en sa séance du 9 juin 1951 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

Article premier.

L'article 3, premier alinéa, troisième phrase, de l'arrêté royal du 30 septembre 1937, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, par l'arrêté-loi du 7 janvier 1946, par l'arrêté du Régent du 24 février 1947 et par la loi du 26 mars 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Les engagements de l'Institut ne peuvent à aucun moment dépasser un milliard cinq cents millions de francs. »

Art. 2.

L'article 17, premier alinéa, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, par l'arrêté-loi du 7 janvier 1946, par l'arrêté du Régent du 24 février 1947 et par la loi du 26 mars 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« L'Etat et la Caisse générale d'épargne et de retraite mettent à la disposition de l'Institut un fonds de premier établissement destiné à lui permettre d'organiser ses services et de faire face aux opérations. La participation de l'Etat s'élève à deux cent cinquante millions, celle de la Caisse générale d'épargne et de retraite s'élève à quinze millions. »

La chambre était composée de :

MM. :

J. SUETENS, *premier président du Conseil d'Etat, président*;
M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat*;
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat*;
A. BERNARD, *assesseur de la section de législation*;
P. ANSIAUX, *assesseur de la section de législation*;
G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. J. SUETENS, *président*.

Le Greffier, *Le Président,*
(signé) G. PIQUET. (signé) J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 12 juin 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7^{de} Juni 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende opvoering van de actiemiddelen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet », heeft ter zitting van 9 Juni 1951 het volgende advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Eerste artikel.

Artikel 3, eerste lid, derde zin, van het koninklijke besluit van 30 September 1937, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 67 van 30 November 1939, bij de besluitwet van 7 Januari 1946, bij het besluit van de Regent van 24 Februari 1947 en bij de wet van 26 Maart 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De verbintenissen van het Instituut mogen op geen enkel ogenblik een milliard vijfhonderd miljoen frank te boven gaan. »

Art. 2.

Artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 67 van 30 November 1939, bij de besluitwet van 7 Januari 1946; bij het besluit van de Regent van 24 Februari 1947 en bij de wet van 26 Maart 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Staat en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas stellen ter beschikking van het Instituut een fonds van eerste oprichting, bestemd om het Instituut de inrichting van zijn diensten mogelijk te maken en de voor de verrichtingen nodige middelen te verschaffen. Het aandeel van de Staat bedraagt tweehonderd vijftig miljoen, dat van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas vijftien miljoen. »

De kamer was samengesteld uit :

De HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter*;
M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State*;
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State*;
A. BERNARD, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
P. ANSIAUX, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. PIQUET, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. J. SUETENS, *voorzitter*.

De Griffier, *De Voorzitter,*
(get.) G. PIQUET. (get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 12^e Juni 1951.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,
EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de
Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en
Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont
la teneur suit :

Article premier.

L'article 3, premier alinéa, troisième phrase, de l'arrêté
royal du 30 septembre 1937, modifié par l'arrêté royal n° 67
du 30 novembre 1939, par l'arrêté-loi du 7 janvier 1946,
par l'arrêté du Régent du 24 février 1947 et par la loi du
26 mars 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Les engagements de l'Institut ne peuvent à aucun
moment dépasser un milliard cinq cents millions de francs. »

Art. 2.

L'article 17, premier alinéa, du même arrêté, modifié par
l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, par l'arrêté-loi
du 7 janvier 1946, par l'arrêté du Régent du 24 février 1947
et par la loi du 26 mars 1949, est remplacé par la disposition
suivante :

« L'Etat et la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite
mettent à la disposition de l'Institut un fonds de premier
établissement destiné à lui permettre d'organiser ses services
et de faire face aux opérations. La participation de l'Etat
s'élève à deux cent cinquante millions de francs, celle de la
Caisse Générale d'Épargne et de Retraite s'élève à quinze
millions de francs. »

Donné à Bruxelles, le 30 juin 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre de l'Agriculture,

Ch. HÉGER.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en
van Onze Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij
de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen,
waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Artikel 3, eerste lid, derde zin, van het koninklijk besluit
van 30 September 1937, gewijzigd bij het koninklijk besluit
n° 67 van 30 November 1939, bij de besluitwet van 7 Januari
1946, bij het besluit van de Regent van 24 Februari 1947
en bij de wet van 26 Maart 1949, wordt door de volgende
bepaling vervangen :

« De verbintenissen van het Instituut mogen op geen
enkel ogenblik een milliard vijf honderd miljoen frank te
boven gaan. »

Art. 2.

Artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij
het koninklijk besluit n° 67 van 30 November 1939, bij de
besluitwet van 7 Januari 1946, bij het besluit van de Regent
van 24 Februari 1947 en bij de wet van 26 Maart 1949,
wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Staat en de algemene Spaar- en Lijfrentekas stellen
ter beschikking van het Instituut een fonds van eerste op-
richting, bestemd om het Instituut de inrichting van zijn
diensten mogelijk te maken en de voor de verrichtingen
nodige middelen te verschaffen. Het aandeel van de Staat
bedraagt tweehonderd vijftig miljoen frank, dat van de
Algemene Spaar- en Lijfrentekas vijftien miljoen frank. »

Gegeven te Brussel, de 30 Juni 1951.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Financiën,

De Minister van Landbouw,